

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Care lettrici, cari lettori  
**Autor:** Münger, Hans Jürg / Mathey, René / Reinmann, Eduard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368303>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

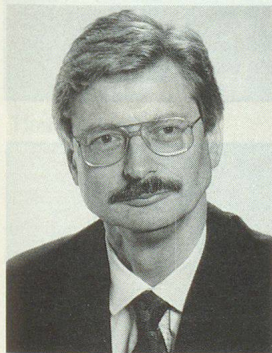
## Liebe Leserin, lieber Leser

Es gehört nicht nur zum guten Ton, es ist ganz einfach unerlässlich, das Erscheinungsbild einer Zeitschrift von Zeit zu Zeit kritisch zu mustern – zum eigenen Blatt quasi auf Distanz zu gehen.

Dies haben auch wir von der Redaktionskommission getan und in ausgezeichneter Zusammenarbeit mit Fachleuten der Druckerei Ihrem und unserem altvertrauten «Zivilschutz» einen neuen Look verpasst. Berücksichtigt haben wir auch die verschiedenen Verbesserungsvorschläge, die uns von Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser, in den vergangenen Monaten zugekommen sind.

Das Resultat der gemeinsamen Arbeit haben Sie heute vor sich. Wir glauben, die neugestaltete Zeitschrift dürfe sich sehen lassen. Herausgeber, Redaktion und Verlag wünschen Ihnen bei der Lektüre des moderneren «Zivilschutz» jedenfalls viel Vergnügen!

Ihre «Zivilschutz»-Redaktoren:



Hans Jürg Münger

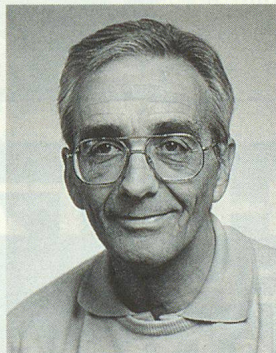
## Chère lectrice, cher lecteur

Ce n'est pas seulement de bon ton, mais c'est absolument nécessaire d'examiner critiqueusement de temps en temps l'apparence d'une revue, de prendre, pour ainsi dire, ses distances auprès de son propre journal.

C'est ce que nous, la commission de rédaction, avons aussi fait, et nous avons administré, en collaboration efficace avec des experts de l'impression, à votre et notre bon vieux magazine «Protection civile» un nouveau look. Nous avons aussi tenu compte des propositions d'amélioration que vous, chères lectrices et chers lecteurs, nous avez fait parvenir ces derniers mois.

Vous avez aujourd'hui le résultat du travail commun devant vous. Nous pensons que la revue remaniée peut se faire voir. L'éditeur et la rédaction vous souhaitent pour la lecture de la «Protection civile» modernisée beaucoup de plaisir!

Vos rédacteurs de la «Protection civile»:



René Mathey

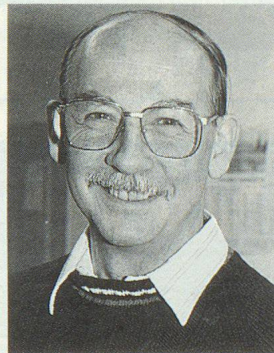
## Care lettrici, cari lettori

Non si tratta solo di una questione estetica, è sicuramente indispensabile riesaminare di tanto in tanto con senso critico l'aspetto esteriore di una rivista, esaminarla per così dire da una certa distanza.

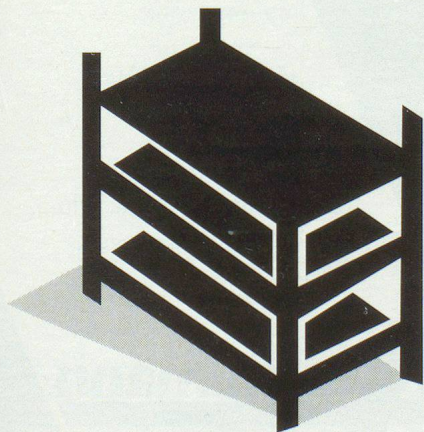
È quello che abbiamo fatto appunto noi della commissione di redazione, approfittando anche dell'ottima collaborazione degli specialisti tipografi. Così la nostra cara vecchia rivista «Protezione civile» ha ricevuto un nuovo look. Nel far ciò, abbiamo tenuto conto anche delle diverse proposte di miglioramento che nei mesi scorsi abbiamo ricevuto da voi, care lettrici e cari lettori.

Ora avete davanti a voi il risultato di quest'opera comune, la rivista trasformata che ci sembra ben riuscita. L'editore e la redazione vi augurano in ogni caso buon divertimento nella lettura della nuova «Protezione civile»!

I vostri redattori di «Protezione civile»:



Eduard Reinmann



## Schutzraum-Liegestellen...

von BERICO garantieren Wohlbefinden und Sicherheit im Ernstfall. Denn dahinter stehen 40 Jahre Erfahrung in der Entwicklung und Herstellung von Schutzraum-Einrichtungen, -Abschlüssen und -Belüftungsanlagen.

Als Metallbaubetrieb mit Tradition setzen wir seit 40 Jahren erfolgreich auf Qualität.

**BERICO – Ihr Partner** für Schutzraumartikel, Normbauteile, Torbau, Metallbau und Kunststoff-Fenster.

**BERICO**

BERICO AG  
8172 Niederglatt  
Tel. 01 850 16 11  
Fax 01 850 22 44